

Eingang:

Leistungen für Bildung und Teilhabe

Пільги на освіту та участь у громадських заходах

Kreisverwaltung Neuwied
Wilhelm-Leuschner-Straße 9, 56564 Neuwied

Адміністрація округу Нойвід
Вільгельм-Лейшнер-штрассе 9, 56564 Нойвід

Dieses Formular dient zur Anzeige von Bildungs- und Teilhabebedarfen. Für Leistungen der Lernförderung gilt dieses Formular zudem grundsätzlich als Antrag. Für Empfänger von Leistungen nach dem WoGG (Wohngeld) oder BKGG (Kinderzuschlag) gilt dies entsprechend.

Ця анкета використовується для повідомлення про потреби в освіті та участі у соціальному житті. Для отримання допомоги на допомогу в навчанні ця анкета також є офіційною заявою. Це поширюється, відповідно, на одержувачів допомоги по WoGG (житлова допомога) або BKGG (надбавка на дитину).

Füllen Sie dieses Formular bitte vollständig aus. Zutreffende Felder sind anzukreuzen. Für jede/n Leistungsberechtigte/n ist ein eigenes Formular auszufüllen. Bitte beachten Sie die ergänzenden Angaben zu den jeweiligen Leistungen (Ziffern IV bis VI), die beizufügenden Nachweise sowie die Unterschrift (Ziffer VII).

Будь ласка, заповніть цю анкету повністю. Усі необхідні графи мають бути відзначені хрестиком. Для кожної особи, яка має право на отримання допомоги, має бути заповнена окрема анкета. Зверніть увагу на додаткову інформацію про відповідні пільги (пункти IV-VI), підтвердження, що повинні бути додані до цієї анкети, та наявність підпису (пункт VII).

I. Antragsteller/in bzw. gesetzliche/r Vertreter/in des / der Leistungsberechtigten

I. Заявник або законний представник особи що має права на пільги

(Name)	(Призвіще)	(Vorname)	(Ім'я)
(Geburtsdatum)	(Дата народження)	(Staatsangehörigkeit)	(Громадянство)
(Straße)	(Вулиця)	(Postleitzahl / Ort)	(Індекс / Населений пункт)
(Telefonnummer; freiwillige Angabe)	(Телефон, за бажанням)	(E-Mail; freiwillige Angabe)	(Е-майл, за бажанням)

II. Persönliche Angaben zur / zum Leistungsberechtigten (Kind, Jugendliche/r, junge/r Erwachsene/r)

II. Персональні данні особи, що має право на пільги (дитина, підліток)

(Name)	(Призвіще)	(Vorname)	(Ім'я)
(Geburtsdatum)	(Дата народження)	(Staatsangehörigkeit)	(Громадянство)
<input type="checkbox"/> weiblich			
<input type="checkbox"/> männlich	(Straße; soweit abweichend von I.)	(Postleitzahl / Ort; soweit abweichend von I.)	
<input type="checkbox"/> divers			
Стать			
<input type="checkbox"/> жіноча			
<input type="checkbox"/> чоловіча	(Вулиця, якщо відрізняється від I.)	(Індекс/місто, якщо відрізняється від I.)	
<input type="checkbox"/> невизначено			

Die / Der Leistungsberechtigte besucht:

Особа, що має право на пільги відвідує:

- eine allgemein-/berufsbildende Schule im Zeitraum vom _____ bis _____ (Datum)
 загальноосвітню/професійну школу у період з _____ до _____ (Дата)
- eine Kindertageseinrichtung / Kindertagespflegestelle im Zeitraum vom _____ bis _____ (Datum)
 дитячий садок / заклад денного догляду за дитиною у період з _____ до _____ (Дата)

(Name der Schule / Einrichtung / Tagespflegestelle)

(Anschrift der Schule / Einrichtung / Tagespflegestelle)

(Назва школи/дитячого садка/закладу догляду)

(Адреса школи/дитячого садка/закладу догляду)

Die / Der Leistungsberechtigte erhält folgende Leistung/en:

Особа, що має право на пільги отримує наступні соціальні пільги:

- Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II)
 Виплати по безробіттю II або соц. пільги відповідно до другої книги Соціального Кодексу (SGB II)
- Grundsicherung oder Hilfe zum Lebensunterhalt nach dem Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (SGB XII)
 Базове забезпечення або пільги відповідно до дванадцятій книги Соціального Кодексу (SGB XII)
- Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)
 Пільги відповідно до закону «Про надання притулку» (AsylbLG)
- Wohngeld nach dem Wohngeldgesetz (WoGG) oder Kinderzuschlag nach dem Bundeskindergeldgesetz (BKGG)
 Житлову допомогу відповідно до закону «Про житлову допомогу» (WoGG) або надбавку відповідно до Закону про дитячі гроші (BKGG)

Bitte reichen Sie als Empfänger von Wohngeld oder Kinderzuschlag eine Kopie des aktuellen Leistungsbescheides ein. Für die übrigen Sozialleistungen ist die Vorlage des Leistungsbescheides nicht erforderlich.

Якщо ви є одержувачем житлової допомоги або допомоги на дитину, будь ласка, надайте копію актуального рішення щодо виплати такої допомоги. В разі отримання інших соціальних допомог таке рішення подавати не потрібно.

Der aktuelle Bescheid über den Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag:

Актуальне посвідчення про виплату житлової допомоги або посвідчення про виплати допомоги на дитину:

- ist diesem Antrag beigelegt wird nachgereicht liegt bereits vor
 додано до цієї заяви буде надано пізніше вже було надано раніше

Bei Berufsschülerinnen / Berufsschülern ist eine aktuelle Schulbescheinigung beizufügen. Die Schulbescheinigung:

Учні професійних шкіл повинні надати актуальну довідку зі школи. Довідка зі школи:

- ist diesem Antrag beigelegt wird nachgereicht liegt bereits vor
 додана до цієї заяви буде надана пізніше вже була надана раніше

III. Leistungen

III. Види допомоги

- Gemeinschaftliche Mittagsverpflegung (**Bitte machen Sie ergänzende Angaben unter IV.**)
- Харчування (Будь ласка, надайте додаткову інформацію у розділі IV.)

- Ausflüge der Schule / der Kindertageseinrichtung (**Bitte die - Teilnahmebestätigung Ausflüge - und eine Kopie des Elternbriefes beifügen**)
- Експерсії в школу / дитячий садок (Будь ласка, прикладіть - Підтвердження участі в експерсії - та копію шкільного повідомлення про майбутню експерсію)

- Schülerbeförderung (**Bitte machen Sie ergänzende Angaben unter V.**)
- Шкільний транспорт (Будь ласка, надайте додаткову інформацію у розділі V.)

- Schulbedarf (**Bei Leistungsberechtigten unter 7 Jahren oder über 15 Jahren ist eine aktuelle Schulbescheinigung beizufügen**)
- Шкільне приладдя (для пільговиків молодше 7 років або старше 15 років необхідно додати актуальну довідку зі школи)

- Lernförderung (**Bitte die - Notwendigkeitsbestätigung Lernförderung - und eine Kopie des letzten Zeugnisses beifügen**)
- Допомога у навчанні (будь ласка, прикладіть - підтвердження необхідності допомоги в навчанні - та копії останніх табелів успішності)

- Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben (**Bitte die - Teilnahmebestätigung Teilhabe - beifügen**)
- Участь у суспільному та культурному житті (Будь ласка, додайте відповідне підтвердження)

IV. Gemeinschaftliche Mittagsverpflegung

IV. Шкільне харчування / харчування у дитячому садочку

Das gemeinschaftliche Mittagessen wird eingenommen:

Харчування здійснюється:

- in der besuchten Schule / Kindertageseinrichtung / Tagespflegestelle
- у школі / дитячому садку / заклад денного догляду

- im Hort: _____ (Name und Anschrift der Einrichtung)
- в Хорті: _____ (Назва та адреса закладу)

Die / Der Leistungsberechtigte nimmt seit dem _____ an _____ Tagen / Woche am Mittagessen teil.

Льготник (дитина) харчується з _____ (вказіть дату) _____ (вказіть кількість днів на тиждень)

V. Schülerbeförderung

V. Шкільний транспорт

Es müssen vorrangig Zuschüsse bei der Schülerbeförderungsstelle der Kreisverwaltung Neuwied beantragt werden!

Aufgrund dieses Antrages werden Zuschüsse:

Zаявка на субсидію подається у пріоритетному порядку до відділу шкільного транспорту окружної адміністрації Нойвіда! На підставі цієї заяви субсидія була:

- bewilligt; Es entfällt jedoch ein Eigenanteil in Höhe von _____ Euro / Monat
- погоджена; однак з доплатою в _____ євро в місяць

- nicht bewilligt; Ablehnungsgrund: _____
- не погоджена; Причина відмови: _____

Entsprechende Nachweise (Bescheid der Schülerbeförderungsstelle, Rechnungen, Quittungen, etc.):

Відповідні підтвердження (повідомлення від шкільного транспортного управління, рахунки, квитанції тощо):

- sind diesem Antrag beigelegt werden nachgereicht
- додані до цієї заяви будуть надані пізніше

VI. Bankverbindung**VI. Банківські реквізити**_____
(IBAN) (Номер IBAN)_____
(BIC) (Номер BIC)_____
(Bank) (Назва установи банку)_____
(Kontoinhaber) (Власник рахунку)**VII. Unterschrift****VII. Підпис**Hinweis zum Datenschutz:

Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis. Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 bis 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch für die Leistungen nach dem SGB II, SGB XII und dem Bundeskindergeldgesetz erhoben.

Примітка щодо захисту персональних даних:

Ці дані є предметом соціальної таємниці. Ваша інформація збирається на підставі §§ 60-65 Першої книги Соціального кодексу (SGB I) та §§ 67a, b, c Десятої книги Соціального кодексу для отримання допомоги за SGB II, SGB XII та Федеральним законом про дитячу допомогу.

Schweigepflichtentbindungserklärung

Ich bin damit einverstanden, dass erforderliche Daten bei den jeweiligen Trägern / Leistungsanbietern eingeholt bzw. an die Träger / Leistungsanbieter übermittelt werden. Die Zustimmung wird freiwillig abgegeben. Ein Widerruf der Erklärung ist jederzeit möglich.

Die Richtigkeit der vorstehenden Angaben wird bestätigt. Mir ist bekannt, dass bei unrichtigen Angaben die Leistungen zurückgefordert werden können. Alle Änderungen werde ich unverzüglich mitteilen. Den Hinweis zum Datenschutz habe ich zur Kenntnis genommen.

Заява про звільнення від обов'язку конфіденційності.

Я погоджуюся, що необхідні дані можуть бути отримані від відповідних установ/постачальників послуг або передані їм. Ця згода дається добровільно. Відмова від цього погодження може бути здійснена у будь-який час.

Я підтверджую, що ця надана інформація є відповідає дійсності. Мені відомо, що у разі надання невірної інформації соціальна допомога може бути вилучена назад. Я негайно інформуватиму вас про будь-які зміни. Я взяв до уваги інформацію про захист персональних даних.

(Ort, Datum)

(Населений пункт, дата)

(Unterschrift) (Підпис)